

**Ausschreibung für den Weiterbildungsmaster
„Teacher Training in German as a Foreign Language“**

Studienjahr 2009/2010

Der Rektor erlässt

in Anbetracht

- o des Statuts der Universität Modena und Reggio Emilia, welches mit Rektoratsbeschluss vom 14. April 1994 Nr. 24 einschließlich nachfolgenden Änderungen und Ergänzungen erlassen wurde;
- o des Ermächtigungsgesetzes Nr. 270 des zuständigen Ministerium vom 22. Oktober 2004 in welchem die „Änderungen der Ordnung und Bestimmungen im Bezug auf die didaktische Autonomie der Universität, durch das Ermächtigungsgesetz des Universitätsministeriums und dem Ministerium für wissenschaftliche und technologische Forschung am 3. November 1999, Nr. 509 bewilligt wurde“, das am 12. November 2004 im Amtsblatt der italienischen Regierung Nr. 266 kundgemacht wurde
- o der Studienordnung; des Ministeriums für Hochschulen und Forschung gemäß 16. Mai 2008, das sich mit dem Inskriptionsprozedere von ausländischen Studenten an italienischen, staatlichen und berechtigten privaten Universitäten, die dazu autorisiert sind, rechtlich gültige Titel zu verleihen, beschäftigt
- o der Studienordnung für Masterstudiengänge
- o den Beschlüssen vom 13.01.2009 und 21.01.2009, in welchen der akademische Senat bzw. der Aufsichtsrat die Inbetriebnahme des Masterstudium A/A 2009/2010 erteilte.

und mit Bezugnahme auf das geltenden Vertragsverhältnis zwischen der Ideum GmbH mit Sitz in Judenburg (Österreich) und der Universität Modena und Reggio Emilia welches am 19.03.2009 begründet wurde.

Artikel 1 – Institution

Die Universität Modena und Reggio Emilia nimmt im Sinne des D.M. 270 vom 22.10.2004 das folgende Masterstudium für A/A 2009/2010 in Betrieb:

- **Weiterbildungsmaster im „Teacher Training in German as a Foreign Language“**

Zur Zulassung zum Studium berechtigten	Mindestanzahl der zu vergebenden Studienplätze	Höchstanzahl der verfügbaren Studienplätze	Gesamtgebühren
<p>alle Studienabschlüsse nach altem Studienplan (mit einer Mindestdauer von vier Jahren) sowie alle Spezial- bzw. Magistersabschlüsse, oder der Besitz eines analogen, in Italien nicht üblichen Studientitels, der mindestens 50 CFU/ECTS in deutscher Sprache und Literatur nachweist (Sektoren L-LIN 13/L-Lin 14) (siehe Art. 2)</p> <p>alle Studienabschlüsse nach altem Studienplan (mit einer Mindestdauer von vier Jahren) sowie alle Spezial- bzw. Magistersstudien oder der Besitz eines gleichwertigen, in Italien nicht üblichen Studientitels (siehe Art. 2 dieser Ausschreibung), der die oben erwähnte Bedingung des Nachweises von einem Ausmaß von mindestens 50 CFU/ECTS zwar nicht erfüllt, jedoch einen zusätzlichen Sprachperfektionskurs in Deutsch oder zumindest drei Jahre Lehrerfahrung in Deutsch als Fremdsprache nachweist.</p>	10	60	€ 4.900,00
Ende der Anmeldefrist: 15. Mai 2009, 13:30 Uhr			
Berufsbild: Das Ziel dieses Masterstudiums ist die Weiterbildung von Fachleuten, welche ermächtigt sind Deutsch als Fremdsprache auf professionellem Niveau zu unterrichten.			
Lehrziele: Das hier angebotene Studium vermittelt didaktische Kompetenzen in Theorie und Praxis; es lehrt technische Hilfsmittel adäquat anzuwenden, alternative Lehrmethoden einzusetzen und eingehendes Wissen über die deutsche Literatur bzw. die geschichtlichen Grundlagen der deutschen Literatur und der deutschen Sprache in ihrer diatopischen, diastratischen und diachronen Vielfalt zu vermitteln und die Erkenntnisse innovativer neurobiologischer Forschungen über das Lernverhalten bzw. den Lernprozess in der Didaktik fruchtbar zu machen. Hauptziel ist der Erwerb eines neuen Habitus in Bezug auf das eigene Lehrverhalten, das sich vorwiegend durch die folgenden Komponenten charakterisiert sein soll: Bewusstheit für Lernprozesse, die Fähigkeit, das eigene Handeln in der Klasse aktiv wahrzunehmen und zu überdenken und Professionalität im Auftreten.			
Leiterin des Masterstudiums: Prof. Dr. Antonie Hornung			
Dauer und Ort des Masterstudiums: Der Unterricht wird ausschließlich in deutscher Sprache abgehalten.			

Der Lehrgang dauert von Juli 2009 bis Mai 2010.

Der Unterricht wird für die Dauer von sechs Wochen im Juli und August 2009 in Lehrsälen der Ideum GmbH, Kaserngasse 22, 8750 Judenburg (Steiermark, Österreich) stattfinden. Die Abwicklung der Endklausuren erfolgt innerhalb einer Woche im Mai 2010 an der Fakultät für Literaturwissenschaft in Modena (Italien), Largo S. Eufemia 19.

Weitere Prüfungen sind jeweils am Ende der einzelnen Module vorgesehen.

Die Art und Weise dieser Prüfungen wird vom jeweiligen Dozenten/ von der jeweiligen Dozentin festgelegt, wobei aus folgenden Möglichkeiten gewählt werden kann: schriftliche bzw. mündliche Prüfung; Seminararbeit; Konzeption einzelner Lehreinheiten sowie mündliche Präsentationen.

Die Abschlussprüfung besteht aus einer Präsentation sowie der Verteidigung der eigenen Abschlussarbeit.

Studienbeiträge:

Der Studienbeitrag wird in drei Raten erhoben:

die erste Rate beträgt € 2.100,00 und ist im Zuge der Inskription zu entrichten;

die zweite Rate beträgt € 1.800,00 und ist bis spätestens 31. August 2009 zu entrichten;

die dritte Rate beträgt € 1.000,00 und ist bis spätestens 31. Dezember 2009 zu begleichen.

Gesamtstundenausmaß: 1500, wobei 240 Stunden auf den theoretischen Unterricht, 60 Stunden auf alternative Didaktik, 175 Stunden auf das selbstständige Lernen, 300 Stunden auf das Praktikum, 600 Stunden auf Projektarbeiten und 125 Stunden auf die Endklausur entfallen.

Bewertungskriterien: Studienabschlüsse und Berufserfahrung

Voraussetzung: Deutschkenntnisse auf Niveaustufe C1 laut europäischem Referenzrahmen.

Für die Zulassung zum Studium werden die folgenden Studienabschlüsse in die Bewertung einbezogen:

- Studienabschluss nach altem Studienplan (mit dem Nachweis von mindestens 50 CFU/ECTS in deutscher Sprache und Literatur/ Germanistik)/ Magisterium in Germanistik (240 ECTS);
- Laurea di base / Bakkalaureat (mit mindestens 30 CFU/ECTS in Deutsch) / Bakkalaureat in Germanistik/Pädagogische Hochschule (180 CFU/ECTS);
- *Laurea specialistica*/ Master (mit mindestens 20 CFU/ECTS in Deutsch)/ Master in Germanistik/Linguistik/Pädagogik/Psychologie (120 CFU/ECTS);
- Studienabschluss nach altem Studienplan/ Magisterium;
- Laurea di base /Bakkalaureat;
- Laurea specialistica/ Master plus Sprachwissenschaftlicher Universitätslehrgang/ Universitätslehrgang Deutsch als Fremdsprache/Deutsch als Zweitsprache (60 CFU/ECTS);
- Berufserfahrung (Deutschunterricht).

Lehrkörper:

Der Lehrkörper setzt sich aus Dozierenden und Forschenden der Universität Modena und Reggio Emilia sowie aus Dozierenden anderer europäischer Universitäten bzw. speziell ausgewählten Fachkräften zusammen.

Prüfungskommission:

Mitglieder der Prüfungskommission sind Prof. Dr. A. Hornung, Prof. Dr. Cesare Jacobazzi und Prof. Dr. Ernst Kretschmer.

Artikel 2 – Aufnahmebedingungen

Zur Aufnahmeprüfung sind all jene zugelassen, welche mit Ende der Anmeldefrist die Bedingungen laut Art. 1 erfüllen.

Altersbeschränkung und oder Herkunftsbestimmungen liegen keine vor.

Sollten italienische oder ausländische Staatsbürger ihren akademischen Grad nicht an italienischen Universitäten erlangt haben, so ist es erforderlich, diese für die Aufnahme von der Prüfungskommission prüfen zu lassen.

Zu diesem Zweck müssen die Betroffenen der Prüfungskommission neben dem Aufnahmeantrag auch die entsprechenden erforderlichen Dokumente zukommen zu lassen (Studienabschlüsse mit Prüfungszeugnissen oder Angabe des Studienabschlusses mit einer Liste der absolvierten Prüfungen, z.B. anhand des unverbindlichen Faksimiles im Anhang A).

Darüber hinaus müssen bis zum Ende der Anmeldefrist folgende Dokumente vorliegen:

- Die italienische Übersetzung des Studienabschlussdokuments und dessen Notifizierung durch eine Vertretungsvollmacht (Botschaft oder Konsulat) im Land, in welchem der Abschluss erlangt wurde.
- Die Gültigkeitserklärung „vor Ort“, die wiederum von derselben Vertretungsvollmacht zu beantragen ist.

Für weitere Informationen verweisen wir auf die Website www.miur.it; folgen Sie dem Link *Università – Studenti – Studenti stranieri*.

Artikel 3 – Aufnahmeantrag

Für den Antrag zur Teilnahme an der Aufnahmeprüfung ist ein einmaliger nicht rückerstattbarer Unkostenbeitrag von € 39,62 zu entrichten; die Einzahlung muss bis spätestens 15. Mai 2009 per Banküberweisung an das Sprachinstitut Ideum GmbH, IBAN AT784659031080990000, BIC VAIMAT2108G mit dem Verwendungszweck „Unkostenbeitrag zur Aufnahme zum Masterstudium Teacher Training in German as a Foreign Language“ erfolgen.

Für die Anmeldung zum Masterstudium müssen vor Ablauf der Anmeldefrist bei der Ideum GmbH folgende Unterlagen eingelangt sein:

- a) vom Teilnehmer unterzeichneter Aufnahmeantrag (siehe Anhang B);
- b) Beleg der Banküberweisung über den Unkostenbeitrag von € 39,62;
- c) Kopie eines gültigen Lichtbildausweises ;
- d) Zeugnis des Universitätsabschlusses inkl. Prüfungszeugnissen oder die Angabe des Studienabschlusses anhand des entsprechenden Formulars (siehe Anhang A);
- e) Lebenslauf;
- f) weitere Dokumente und Unterlagen, welche für die Bewertung von Relevanz sein könnten.

Der Aufnahmeantrag sowie die entsprechenden Beilagen müssen auf folgende Art und Weise eingereicht werden:

- als eingeschriebener Brief oder über einen Postboten (ausschlaggebend ist nur das Empfangsdatum von Seiten der Ideum GmbH, nicht das Sendedatum)

Der Aufnahmeantrag wird nur dann als gültig betrachtet, wenn dieser innerhalb der Anmeldefrist und auf die obenstehend präzierte Weise bei der Ideum GmbH eintrifft.

Aufnahmeanträge, die nach Ablauf der Anmeldefrist oder nicht auf die erforderliche Weise bei der Ideum GmbH eintreffen, werden nicht berücksichtigt.

Im Rahmen des Antrages muss der Bewerber/die Bewerberin in eigener Verantwortung folgende Daten deklarieren:

- a) Vor- und Zuname;
- b) Geburtstag und Geburtsort;
- c) Hauptwohnsitz, Telefonnummer, Wahlmizil im Zuge des Studiums, E-Mail-Adresse;
- d) Steuernummer (gilt nur für italienische Staatsbürger);
- e) Staatsbürgerschaftsnachweis;
- f) Besitz eines Studienabschlusses nach altem oder neuem Studienplan, oder eines äquivalenten, nicht in Italien erworbenen Studienabschlusses;
- g) weitere Bedingungen:
Universitätslehrgang oder Sprachperfektionskurs für Sprachwissenschaft (mit Deutsch) oder mindestens drei Jahre Lehrerfahrung mit Deutsch als Fremdsprache;
- h) Eventuelle Änderungen im Bezug auf angegebene Daten (z.B. Wohnsitz) müssen der Administration umgehend mitgeteilt werden.
- i) Gesetzt den Fall, dass Bewerber einen nicht in Italien erworbenen Studienabschluss/Studientitel besitzen, muss dieser vor Ablauf der Anmeldefrist (siehe Artikel 2). samt einer Liste der abgelegten Prüfungen auf Italienisch übersetzt und von einer italienischen Vertretungsvollmacht beglaubigt werden.

Eine Absage kann durch eine schriftliche Mitteilung an den Bewerber/ die Bewerberin aus folgenden Gründen jederzeit erteilt werden: Aufnahmebedingungen sind nicht erfüllt,

Anmeldefrist wurde nicht eingehalten,

der Aufnahmeantrag wurde nicht auf die vorgeschriebene Art und Weise vorgelegt.

Für den Verlust von Mitteilungen, die auf ungenaue oder verspätete Angaben von Daten (z.B. Adresse), technische Probleme oder fehlerhaftes Verhalten Dritter bzw. auf Zufall oder höhere Gewalt zurückzuführen sind, schließt die Verwaltung jegliche Verantwortung aus.

Studientitel und Unterlagen:

Bewerber, welche Studientitel oder Dokumente mit Relevanz für die Vergabe eines Studienplatzes besitzen, müssen dem Aufnahmeantrag folgende Unterlagen beilegen:

- 1) Lebenslauf
- 2) Studienabschlüsse, Liste der abgelegten Prüfungen und weitere Unterlagen, die für die Bewertung des Bewerbers hilfreich bzw. relevant sein könnten;

Zertifikate, die im Ausland erworben wurden, müssen den jeweiligen staatlichen Bestimmungen entsprechen, ins Italienische übersetzt und von den zuständigen Konsularbehörden amtlich beglaubigt werden.

Den Dokumenten in Originalsprache muss eine italienische Übersetzung beigelegt werden, die der fremdsprachlichen Fassung entspricht und entweder von einer diplomatischen oder konsularischen, italienischen Vertretungsvollmacht oder einem offiziellen Übersetzer durchgeführt wurde.

Die italienischen Bewerber oder Bürger der Europäischen Union können die Studienabschlüsse entweder in Form des Originals oder in Form einer authentischen, dem Original entsprechenden Kopie durch eine Notariatsurkunde gemäß Art. 47 Nr. 445 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, oder in Form einer beglaubigten Simplifikation laut Art. 46 Nr. 445 des D.P.R. vom 28. Dezember 2000, vorlegen.

Die Dokumente und Studienabschlüsse können beim staatlichen Prüfungsbüro für Promotion und Masterabschlüsse (l'Ufficio Esami di Stato, Dottorati e Master) während der letzten Woche des Masterstudiums in Modena abgeholt werden.

Sollten die Dokumente 120 Tage nach Beendigung des Masterstudiums noch nicht abgeholt worden sein, so erlischt der Anspruch auf Aushändigung.

Artikel 4 – Aufnahmeprosedur und Veröffentlichung der Teilnehmerliste/Rangordnung

Die Auswahlkriterien sind in Artikel 1 ersichtlich.

Nach Ende des Auswahlverfahrens wird die durch die Kommission die finale Teilnehmerliste/Rangordnung erstellt.

Die Bewerber werden mit Dekret des Rektors nach der Überprüfung der Ordnungsmäßigkeit der Akten und der Erfüllung der Bedingungen bis zum letzten ausgeschriebenen Studienplatz in die Rangordnung aufgenommen und zum Masterstudium zugelassen.

Die Rangliste der Teilnehmer wird

- an der offiziellen Anschlagtafel der Universität
- sowie auf der Internetseite der Universität (<http://www.unimore.it/Bandi/StuLau-GradMaster.html>) veröffentlicht.

Sollte ein Bewerber auf mehreren Teilnehmerlisten vorkommen, darf er sich aufgrund des Verbots, mehrere Inskriptionen für ein Masterstudium durchzuführen, dennoch nur für ein Masterstudium entscheiden.

Weiters ist es ausgeschlossen, sich gleichzeitig für eine Hochschule, ein Forschungsdoktorat, einen Studiengang oder einen Master zu inskribieren.

Artikel 5 – Inskription der zugelassenen Studienbewerber

Innerhalb von zwölf Tagen nach Veröffentlichung der Rangliste auf der Internetseite der Universität <http://www.unimore.it/Bandi/StuLau-GradMaster.html>, müssen sich die zugelassenen Studienbewerber zum Master bei der Ideum GmbH unter Vorweis der folgenden Unterlagen inskribieren:

- a) vom Studienbewerber unterzeichneter Einschreibungsantrag (siehe Anhang C);
- b) der übersetzte und von einer italienischen Vertretungsvollmacht (Botschaft oder Konsulat) des entsprechenden Landes amtlich beglaubigte Studienabschluss (*gilt nur für diejenigen, die ihren Studientitel nicht in Italien erworben haben und die entsprechenden Dokumente nicht schon in Verbindung mit dem Aufnahmeantrag vorgelegt haben*);

- c) Die Gültigkeitserklärung „vor Ort“, die von derselben Vertretungsvollmacht zu beantragen ist (*gilt wiederum nur für Lehrgangsteilnehmer, welche ihren Studientitel nicht in Italien erworben haben und die entsprechenden Dokumente nicht schon in Verbindung mit dem Aufnahmeantrag vorgelegt haben*);
- d) Kopie des Ausweises zur Bestätigung der Steuernummer (*nur für italienische Staatsbürger*);
- e) Kopie eines gültigen Lichtbildausweises;
- f) Passfoto des Antragstellers;
- g) Zahlungsnachweis der ersten Rate der Studiengebühren.

Der Einschreibungsantrag muss mit den entsprechenden Beilagen auf folgende Art und Weise bei der Ideum GmbH eingereicht werden:

- persönlich/eigenhändig zu den Öffnungszeiten der Ideum GmbH:
Montag – Freitag von 9 – 12 und Mittwoch von 15 – 17 Uhr
 - als eingeschriebener Brief oder über einen privaten Botendienst (von Bedeutung ist nur das Empfangsdatum vonseiten der Ideum GmbH, nicht das Sendedatum).
- Der Einschreibungsantrag kann per Fax unter der Nummer 0043/3572/44008/4 vorausgeschickt werden. Es ist jedoch in jedem Fall notwendig, das Original bei der Ideum GmbH abzugeben.

Die Studiengebühren belaufen sich auf € 4.900,00 und sind in drei Raten zu bezahlen. Die erste Rate beträgt € 2.100,00 und ist im Zuge der Inskription zu begleichen; die zweite Rate beträgt € 1.800,00 und ist bis spätestens 31. August 2009 zu leisten; die dritte Rate beträgt € 1.000,00 und ist bis spätestens 31. Dezember 2009 zu leisten per Banküberweisung an die Ideum GmbH, IBAN AT784659031080990000, BIC VAIMAT2108G, mit dem Verwendungszweck „Einschreibung zum Masterstudium Teacher Training in German as a Foreign Language“ zu entrichten. Sollten die Raten nicht innerhalb der angegebenen Fristen beglichen werden, so werden € 51,65 Verzugszinsen berechnet.

Von jenen Studienbewerbern, welche sich nicht auf die oben angegebene Art und Weise innerhalb der vorgesehenen Frist einschreiben, wird angenommen, dass sie auf ihren Studienplatz verzichten.

Studienbewerber, die fehlerhafte bzw. nicht der Wahrheit entsprechende Erklärungen abgeben, werden abgewiesen.

Die somit freigewordenen Studienplätze werden den darauffolgenden Studienbewerbern laut Rangliste zugewiesen.

Sollte die Mindestanzahl an Studienbewerbern nicht erreicht werden, wird das Masterstudium nicht durchgeführt und die einbezahlten Studiengebühren zurückerstattet.

Artikel 6 – Nachfolge

Studienbewerber, die aufgrund von frei gewordenen Studienplätzen nachrücken, werden schriftlich (per E-Mail) und/oder (Telegramm) verständigt und müssen sich unter Berücksichtigung der Angaben im vorhergehenden Artikel innerhalb von vier Tagen nach Zusendung des ersten E-Mails und/oder Telegramms für das Masterstudium einschreiben.

Artikel 7 – Anwesenheitsbestimmungen

Universität Modena und Reggio Emilia

Es besteht uneingeschränkte Anwesenheitspflicht, wobei für den Erhalt des Masterabschlusses die nachfolgenden Bedingungen gelten bzw. Mindestanwesenheit eingehalten werden muss:

- Anwesenheit bei mindestens 90% der theoretischen Unterrichtseinheiten;
- Anwesenheit zu mindestens 90% der gesamten Praktikumsdauer;
- das Bestehen der Prüfungen zu den einzelnen Lehrmodulen;
- das Bestehen der Abschlussprüfung.

Artikel 8 – Anrechnungspunkte und Studientitel

Der Mastertitel laut Art. 1 mit 60 vergebenen Anrechnungspunkten laut Art. 7, Absatz 4 des D.M. 270/2004.

Am Ende des Kurses/Studiums wird, unter Voraussetzung der bestandenen Abschlussprüfung, der Studientitel post graduate Master in "Teacher Training in German as a Foreign Language" verliehen.

Artikel 9 – Behandlung personenbezogener Daten

Die Universitätsverwaltung verpflichtet sich laut der Rechtsverordnung 196/2003, alle personenbezogenen Daten der Bewerber werden ausschließlich für die Aufnahmeverfahren sowie für institutionelle Zwecke zu verwenden.

Die Teilnahme am in Artikel 1. genannten Masterstudium führt im Zuge der Rechtsverordnung 196/2003 zu einem stillschweigenden Einverständnis, der Veröffentlichung von personenbezogenen Daten und Prüfungsergebnissen auf der Internetseite der Universität Modena und Reggio Emilia.

Artikel 10 – Informationen

Für zusätzliche Informationen im Bezug auf Wissenschaft und Didaktik stehen Ihnen als Kontaktpersonen:

Frau Prof. Dr. A. Hornung, E-Mail-Adresse: antonie.hornung@unimore.it sowie
Herrn Prof. Dr. C. Giacobazzi, E-Mail-Adresse: cesare.giacobazzi@unimore.it

Für jegliche administrative Informationen steht die
Ideum GmbH, Kaserngasse 22, A-8750 Judenburg (Österreich), Tel.: +43/3572/44008,
Fax: +43/3572/44008-4, E-Mail-Adresse: office@ideum.at, jederzeit zur Verfügung.

Als offizielles Referenzdokument gilt die Italienische Form der Ausschreibung für das Masterstudium "Teacher Training in German as a Foreign Language" in der publizierten Fassung.

Der Verantwortliche des Verfahrens und Leiter des Studentenbüros.

Modena, am 23. April 2009

Der Rektor
(Prof. Aldo Tomasi)

Universität Modena und Reggio Emilia

Traduzione in lingua tedesca a cura di Ideum GmbH
Verantwortlich für die deutsche Übersetzung Ideum GmbH

Università Modena und Reggio Emilia

Allegato A (Anhang A)

Al Magnifico Rettore
dell'Università di Modena e Reggio Emilia

Da consegnare a:
Ideum GmbH
Kaserngasse 22,
A-8750 Judenburg (Austria)

DESCRIZIONE DEL TITOLO (Laurea, Master of Science o altro)

Beschreibung des Studienabschlusses (Studientitel, Master of Science oder anderes)

INFORMAZIONI RELATIVE AL POSSESSORE DEL TITOLO

Persönliche Angaben (Informationen über den/die Kandidat/in)

Cognome

Familiename

Nome

Name

Luogo di nascita

Geburtsort

Data di nascita (gg/mm/aaaa)

Geburtsdatum (Tag/Monat/Jahr)

Cittadinanza

Staatsbürgerschaft

E-mail per corrispondenza

E-mail für Korrespondenz

INFORMAZIONI RELATIVE AL TITOLO

Informationen über den Studienabschluss

Livello del titolo di studio (Laurea, Master of Science o altro)

Stufe des Studienabschlusses (Studientitel)

Università Modena und Reggio Emilia

Titolo di studio in

Studienabschluss in _____

Titolo di studio conseguito presso l'Università di

Studienabschluss erlangt an der Universität von _____

Titolo di studio conseguito il (gg/mm/aaaa)

Studienabschluss erlangt (Tag/Monat/Jahr) _____

Votazione finale / Valutazione

Schlussergebnis/ Bewertung _____

Area disciplinare

Fachgebiet _____

Lingua/e di insegnamento e di valutazione della preparazione

Fremdsprachenunterricht und Bewertung der Kenntnisse _____

Durata normale del corso (in anni)

Mindeststudienzeit (in Jahren) _____

Requisito/i di accesso

Voraussetzungen _____

INFORMAZIONI SUGLI ESAMI E SUI RISULTATI CONSEGUITI (Dettagli relativi ai corsi seguiti e alle valutazioni/votazioni/crediti ottenuti)

Informationen über die Prüfungen und über die erreichten Ergebnisse (Details über besuchte Kurse und über Bewertungen/Ergebnisse/erhaltene Punkte¹)

DATA	CORSO	VALUTAZIONE	VOTO	CREDITI
Datum	Kurs	Bewertung	Note	Punkte

¹ Nach dem Europäischen Credit Transfer System (ECTS, CFU...)

Università Modena und Reggio Emilia

Informazioni aggiuntive utili in merito agli esami e ai risultati

Zusätzliche Informationen bezüglich Prüfungen und Ergebnissen

INFORMAZIONI SULL'AMBITO DI UTILIZZAZIONE DEL TITOLO NEL PAESE IN CUI E' STATO CONSEGUITO

Informationen über die weitere akademische Karriere im Studienland, aufgrund des erlangten Studienabschlusses

Accesso ad ulteriori studi

Zugang zu weiteren Studien

Documento di identità valido

Personalausweis gültig _____

Numero

Nummer _____

Rilasciato da

Ausgestellt von _____

In data

Am _____

Valido fino a

Gültig bis _____

Firma (Unterschrift)

Allegato B (Anhang B)

Al Magnifico Rettore
dell'Università di Modena e Reggio Emilia

Da consegnare a:
Ideum GmbH
Kaserngasse 22,
A-8750 Judenburg (Austria)

DOMANDA DI **AMMISSIONE** ALLA PROCEDURA SELETTIVA IN

Antrag auf Zulassung zum Auswahlverfahren für

Teacher Training in German as a Foreign Language

Anno Accademico (Studienjahr)

2009/2010

Master Universitario di II Livello

(Post graduate Master)

Il/La sottoscritto/a, consapevole delle sanzioni penali previste per dichiarazioni non corrispondenti al vero, preso atto di quanto previsto dal bando di ammissione (in lingua italiana), chiede di partecipare alla procedura selettiva per l'ammissione al seguente Master di Secondo Livello ai fini della eventuale immatricolazione:

Der/die Antragssteller/in ist sich bewusst, dass Erklärungen, die nicht der Wahrheit entsprechen, strafrechtliche Sanktionen nach sich ziehen. Er/Sie hat die Ausführungen (auf Italienisch) im Antrag auf Zulassung zum Auswahlverfahren zur Kenntnis genommen. Der/Die Antragssteller/in ersucht um die Teilnahme am Auswahlverfahren zur Aufnahme in den Post graduate Master, um zur Immatrikulation zugelassen zu werden:

Teacher Training in German as a Foreign Language

Il/La sottoscritto/a dichiara a tal fine, sotto la propria responsabilità, quanto segue.

Der/Die Antragssteller/in erklärt die folgenden Angaben wahrheitsgetreu und in Eigenverantwortung zu machen, mit dem Ziel, eine Immatrikulation zu erwirken.

Cognome Nachname	
Nome Name	
Sesso Geschlecht	
Cittadinanza Staatsbürgerschaft	
Codice fiscale <i>(solo per i cittadini italiani)</i> nur für italienische Staatsbürger	

<u>NASCITA (GEBURT)</u>	
Data di nascita Geburtsdatum	
Nazione Land	
Città: Stadt	
Provincia <i>(solo se italiani)</i> nur für italienische Staatsbürger	
Comune <i>(solo se italiani)</i> nur für italienische Staatsbürger	

<u>RESIDENZA (WOHNSITZ)</u>	
Nazione Land	
Città Stadt	
Provincia <i>(solo se residenti in Italia)</i> nur wenn wohnhaft in Italien	
Comune <i>(solo se residenti in Italia)</i> nur wenn wohnhaft in Italien	
CAP	

PLZ	
Indirizzo Adresse	
Telefono fisso Festnetz Nummer	
Telefono mobile Mobiltelefon	
E - mail	

<u>DOMICILIO eletto ai fini del concorso (NEBENWOHNSITZ wenn vorhanden)</u>	
Nazione Land	
Città Stadt	
Provincia <i>(solo se residenti in Italia)</i> nur wenn wohnhaft in Italien	
Comune <i>(solo se residenti in Italia)</i> nur wenn wohnhaft in Italien	
CAP PLZ	
Indirizzo Adresse	
Telefono fisso Festnetz Nummer	
Telefono mobile Mobiltelefon:	
E - mail	

<u>TITOLO UNIVERSITARIO (STUDIENABSCHLUSS)</u>	
Nazione Land	

Ateneo Universität	
Tipo Titolo - I ciclo Typ des Studienabschlusses – I Zyklus ²	
Tipo Titolo - II ciclo Typ des Studienabschlusses – II Zyklus ³	
Corso di Studio Studiengang	
Durata anni Studiendauer	
Data conseguimento titolo Datum der Titelverleihung	
Anno Accademico Studienjahr	
Classe MIUR (<i>solo se italiani</i>) nur für Italiener	
Voto di Laurea Studienergebnis	
Crediti conseguiti in lingua e letteratura tedesca (CFU/ECTS) Studiennachweis in Deutsch und deutscher Literatur (CFU, ECTS)	

<u>Corso di perfezionamento in glottodidattica (con tedesco)</u> <u>Fortbildungskurs in Fremdsprachendidaktik (in Deutsch)</u>	
Descrizione titolo Titelbeschreibung	
Conseguito presso Erlangt bei	

² I Zyklus entspricht einem Bakkalaureat oder, im Diplomstudiensystem, dem 1. Studienabschnitt, beziehungsweise dem Abschluss einer Akademie (Päd.Ak.,...)

³ II Zyklus entspricht einem Master beziehungsweise einem Magisterium

Durata Dauer	
Data conseguimento Datum der Erlangung	
Crediti conseguiti (CFU/ECTS) Studiennachweis (CFU/ECTS)	

<u>Eventuale esperienza professionale (insegnamento di tedesco lingua straniera)</u> <u>Eventuelle Berufserfahrung (in Deutsch als Fremdsprache)</u>	
Anni Jahre	
Presso Bei	

Conoscenza Lingua Tedesca Deutschkenntnisse	
Conoscenza Lingua Inglese Englischkenntnisse	
Altre lingue conosciute Andere Sprachen	

II/La sottoscritto/a, dichiara inoltre:

a) di impegnarsi a comunicare tempestivamente all'Amministrazione universitaria ogni eventuale cambiamento della propria residenza o del proprio domicilio o della propria e-mail;

b) di impegnarsi, nel caso di cittadino italiano o straniero in possesso di laurea conseguita all'estero, a trasmettere il titolo stesso, con l'elenco degli esami sostenuti e corredato da traduzione in lingua italiana, legalizzazione e dichiarazione di valore in loco a cura della rappresentanza diplomatico-consolare italiana competente per territorio, nel rispetto delle norme vigenti in materia di ammissione degli studenti stranieri ai corsi di laurea delle università italiane;

Ai sensi dell'art.13 del D.Lgs. 196/2003 e successive modifiche ed integrazioni, i dati personali raccolti nel presente documento sono trattati dall'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia secondo i principi di liceità, correttezza, trasparenza e riservatezza e trattati o trasmessi ad altri enti per le sole finalità istituzionali proprie dell'Università stessa. I diritti di cui all'art. 7 del D.Lgs. 196/2003 possono essere esercitati presso il Dirigente della Direzione Servizi agli Studenti.

Der/Die Antragssteller/in verpflichtet sich außerdem:

a) jede Änderung seiner/ihrer Angaben, wie Änderungen des Wohnsitzes, der E-mail Adresse, rechtzeitig das Sekretariat der Universität zu melden.

Università Modena und Reggio Emilia

b) den Nachweis über ein akademisches Abschlusszeugnis zu erbringen. Dies gilt für italienische Staatsbürger/innen und Staatsbürger/innen anderer Nationen, sowie für Abschlüsse an italienischen oder anderen Universitäten. Folgende Dokumente sind – unter Beachtung der vorhandenen Normen für die Zulassung ausländischer StudentInnen zu Masterstudien – zu übermitteln:

- Abschlusszeugnis, sowie eine Liste mit den abgelegten Prüfungen
- italienische Übersetzung des Abschlusszeugnisses
- Beglaubigung des Zeugnisses durch die italienische Botschaft oder das italienische Konsulat Ihres Landes

Gemäß Artikel 13 des gesetzgebenden Dekretes 196/2003 und nachfolgender Änderungen und Ergänzung der persönlichen Daten die in diesem Dokument gesammelt sind, werden diese von der Universität Modena e Reggio Emilia gemäß des Grundsatzes der Autorisierung, der Korrektheit, der Transparenz und Vertraulichkeit behandelt. Diese Daten werden ausschließlich aus universitätseigenen Gründen bearbeitet, bzw. an andere Institute der Universität weitergeleitet.

Gemäß Artikel 7 des “decreto legislativo” 196/2003 sind jegliche Art von Rechtsansprüchen an die Dirigente della Direzione Servizi agli Studenti zu richten.

data presentazione della domanda Antragsstellungsdatum	
---	--

Imposta di bollo assolta in modo virtuale Aut. della Direzione regionale delle entrate della regione Emilia Romagna n.9515 del 4 giugno 1996.

Der Antrag ist gemäß Aut. della Direzione regionale delle entrate della regione Emilia Romagna Nummer 9515 vom 4. Juni 1996 von der Stempelsteuer befreit.

Estremi documento di identità in corso di validità (carta di identità/patente/passaporto)

Daten des gültigen Identitätsausweises (Personalausweis/Führerschein/Reisepass)

Tipo di Documento Dokumenttyp	
Documento Numero Dokumentnummer	
Rilasciato da Ausgestellt von	
In data Am	
Valido fino al Gültig bis	

N.B. La presente domanda deve essere stampata e fatta pervenire a Ideum GmbH (unitamente alla documentazione)

Universität Modena und Reggio Emilia

ed agli eventuali titoli richiesti nel bando), entro la data di scadenza del bando, a pena di esclusione

Vermerk: Der vorliegende Antrag ist ab sofort gültig und muss innerhalb des Fälligkeitsdatums ausgedruckt an ideum GmbH geschickt

werden (zusammen mit den Dokumenten und eventuellen Diplomen, die im Antrag verlangt werden). Ein Nichteinhalten des Fälligkeitsdatums hat den Ausschluss aus dem Zulassungsverfahren zur Folge.

Judenburg, _____

Firma (Unterschrift)

Università Modena und Reggio Emilia

Allegato C (Anhang C)

Al Magnifico Rettore
dell'Università di Modena e Reggio Emilia

Da consegnare a:
Ideum GmbH
Kaserngasse 22,
A-8750 Judenburg (Austria)

DOMANDA DI **ISCRIZIONE** AL MASTER IN

Antrag auf Inskription zum Master in

Teacher Training in German as a Foreign Language

Anno Accademico (Studienjahr)

2009/2010

Master Universitario di II Livello (Post graduate Master)

Il/La sottoscritto/a, ai sensi dell'art.46 del D.P.R. 28.12.2000 n.445, consapevole delle sanzioni penali previste per dichiarazioni non corrispondenti al vero, preso atto di quanto previsto dal bando di ammissione (in lingua italiana), dichiara sotto la propria responsabilità:

Der/Die Antragssteller/in ist sich bewusst, dass es gemäß Artikel 46 del D.P.R. 28.12.2000 n.445, strafrechtliche Sanktionen für Erklärungen, die nicht der Wahrheit entsprechen gibt. Er/Sie hat die Ausführungen (auf Italienisch) im Antrag auf Zulassung zum Auswahlverfahren zur Kenntnis genommen. Er/Sie erklärt in Eigenverantwortung:

Cognome Nachname	
Nome Name	
Sesso Geschlecht	
Cittadinanza Staatsbürgerschaft	
Codice fiscale <i>(solo per i cittadini italiani)</i> nur für italienische Staatsbürger	

<u>NASCITA (GEBURT)</u>	
Data di nascita Geburtsdatum	
Nazione Land	
Città Stadt	
Provincia <i>(solo se italiani)</i> nur für italienische Staatsbürger	
Comune <i>(solo se italiani)</i> nur für italienische Staatsbürger	

<u>RESIDENZA (WOHNSITZ)</u>	
Nazione Land	
Città Stadt	
Provincia <i>(solo se residenti in Italia)</i> nur wenn wohnhaft in Italien	
Comune <i>(solo se residenti in Italia)</i> nur wenn wohnhaft in Italien	
CAP PLZ	
Indirizzo Adresse	
Telefono fisso Festnetz Nummer	
Telefono mobile Mobiltelefon	
E - mail	

<u>DOMICILIO eletto ai fini del concorso (NEBENWOHNSITZ wenn vorhanden)</u>	
Nazione Land	
Città Stadt	
Provincia <i>(solo se residenti in Italia)</i> nur wenn wohnhaft in Italien	
Comune <i>(solo se residenti in Italia)</i> nur wenn wohnhaft in Italien	
CAP PLZ	
Indirizzo Adresse	
Telefono fisso Festnetz Nummer	
Telefono mobile Mobiltelefon	
E – mail	

<u>TITOLO UNIVERSITARIO (STUDIENABSCHLUSS)</u>	
Nazione Land	
Ateneo Universität	
Tipo Titolo - I ciclo Typ des Studienabschlusses – I Zyklus ⁴	
Tipo Titolo - II ciclo Typ des Studienabschlusses – II Zyklus ⁵	

⁴ I Zyklus entspricht einem Bakkalaureat oder, im Diplomstudiensystem, dem 1. Studienabschnitt, beziehungsweise dem Abschluss einer Akademie (Päd.Ak.,...)

⁵ II Zyklus entspricht einem Master beziehungsweise einem Magisterium

Corso di Studio Studiengang	
Durata anni Studiendauer	
Data conseguimento titolo Datum der Titelverleihung	
Anno Accademico Studienjahr	
Classe MIUR <i>(solo se italiani)</i> nur für Italiener	
Voto di Laurea Studienergebnis	
Crediti conseguiti in lingua e letteratura tedesca (CFU/ECTS) Studiennachweis in Deutsch und deutscher Literatur (CFU, ECTS)	

<u>Corso di perfezionamento in glottodidattica (con tedesco)</u>	
<u>Fortbildungskurs in Fremdsprachendidaktik (in Deutsch)</u>	
Descrizione titolo Titelbeschreibung	
Conseguito presso Erlangt bei	
Durata Dauer	
Data conseguimento Datum der Erlangung	
Crediti conseguiti (CFU/ECTS) Studiennachweis (CFU/ECTS)	

<u>Eventuale esperienza professionale (insegnamento di tedesco lingua straniera)</u>	
<u>Eventuelle Berufserfahrung (in Deutsch als Fremdsprache)</u>	
Anni Jahre	
Presso Bei	

Conoscenza Lingua Tedesca Deutschkenntnisse	
Conoscenza Lingua Inglese Englischkenntnisse	
Altre lingue conosciute Andere Sprachen	

CHIEDE

1. di essere immatricolato per l'anno accademico 2009/2010 al Master di II livello in *"Teacher Training in German as a Foreign Language"*;
 2. di poter sostenere, nelle sessioni del suddetto anno accademico, gli esami di profitto.
- Ai sensi dell'Art.13 del D.lgs 196/2003 e successive modifiche e integrazioni, i dati personali raccolti nel presente documento sono trattati dall'Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia secondo principi di liceità, correttezza, trasparenza e riservatezza e trattati o trasmessi ad altri enti per le sole finalità istituzionali proprie dell'Università stessa. I diritti di cui all'art.7 del decreto legislativo 196/2003 possono essere esercitati presso il Dirigente della Direzione Servizi agli Studenti.

DER/DIE ANTRAGSSTELLER/IN ERSUCHT

1. um eine Immatrikulation für das Studienjahr 2009/2009 im post graduate Masterstudium *"Teacher Training in German as a Foreign Language"*;
2. die Prüfungen, im Zeitraum des oben genannten Studienjahres, ablegen zu dürfen.

Gemäß Artikel 13 des gesetzgebenden Dekretes 196/2003 und nachfolgender Änderungen und Ergänzung der persönlicher Daten die in diesem Dokument gesammelt sind, werden diese von der Universität Modena e Reggio Emilia gemäß des Grundsatzes der Autorisierung, der Korrektheit, der Transparenz und Vertraulichkeit behandelt. Diese Daten werden ausschließlich aus universitätseigenen Gründen bearbeitet, bzw. an andere Institute der Universität weitergeleitet. Gemäß Artikel 7 des "decreto legislativo" 196/2003 sind jegliche Art von Rechtsansprüchen, an die Dirigente della Direzione Servizi agli Studenti zu richten.

data presentazione della domanda Antragsstellungsdatum	
--	--

Der Antrag ist gemäß Aut. della Direzione regionale delle entrate delle regione Emilia Romagna Nummer 9515 vom 4. Juni 1996 von der Stempelsteuer befreit.

Estremi documento di identità in corso di validità (carta di identità/patente/passaporto)	
Daten des gültigen Identitätsausweises (Personalausweis/Führerschein/Reisepass)	
Tipo di Documento Dokumenttyp	
Documento Numero Dokumentnummer	
Rilasciato da Ausgestellt von	
In data Am	
Valido fino al Gültig bis	

N.B. La presente domanda deve essere stampata e fatta pervenire a Ideum GmbH (unitamente alla documentazione ed agli eventuali titoli richiesti nel bando), entro la data di scadenza del bando, a pena di esclusione

Vermerk: Der vorliegende Antrag ist ab sofort gültig und muss innerhalb des Fälligkeitsdatums ausgedruckt an ideum GmbH geschickt werden (zusammen mit den Dokumenten und eventuellen Diplomen, die im Antrag verlangt werden). Ein Nichteinhalten des Fälligkeitsdatums hat den Ausschluss aus dem Zulassungsverfahren zur Folge.

Judenburg, _____

Firma (Unterschrift)

Il sottoscritto, consapevole delle sanzioni penali per le dichiarazioni mendaci previste dall'art. 76 del DPR 28.12.2000, n. 445, dichiara di non trovarsi in una situazione tale da determinare con l'iscrizione stessa la violazione del divieto espresso dall'art. 142 del T.U. (contemporanea iscrizione a più corsi di studio universitari).

Der Unterzeichnende wurde ausdrücklich darauf hingewiesen, gemäß des Artikel 76, Nr. 445/00 DPR (Dekrets des Präsidenten der Republik Italien) vom 28.12.2000, seine getätigten Angaben wahrheitsgemäß geleistet zu haben. Des Weiteren wurde auf die strafrechtlichen Konsequenzen im Falle eines Verstoßes gegen den obig genannten Artikel hingewiesen. Der Unterzeichnende bestätigt durch seine Immatrikulation nicht gegen Art 142 des T.U., welcher eine gleichzeitige Einschreibung für mehrere Universitätskurse untersagt, zu verstoßen.

Judenburg, _____

Firma (Unterschrift)